



## OUR LADY OF MERCY PARISH PARROQUIA NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED

### PARISH STAFF/ EQUIPO PASTORAL

Rev. Nicholas Desmond, *Pastor*

Rev. Donald Headley,  
*Pastor Emeritus* (resides outside parish)

### DEACON COUPLES

Ramiro & Hilda Carrion  
Aurelio & Mercedes Garcia  
Bob & Pam Janega

Theresita Perez  
*Director of Family Ministries*

Maritza Arroyo  
*Office Manager*

### EDUCACIÓN RELIGIOSA/ RELIGIOUS EDUCATION

Marjorie Maridueña  
*Religious Education Coordinator*

Jessica Vargas  
*Confirmation Coordinator*

Ana Laura Rojas, *Secretary*

Astrid Trujillo, *Receptionist*

Tel: 773-588-1637

olm\_reled@yahoo.com

### MASSES/ MISAS

English: Saturdays 5:00pm  
Sundays 7:45am and 11:15am

Español: Sábados 6:15pm  
Domingos 9:15am y 1:00pm

Bilingual/ Bilingüe:

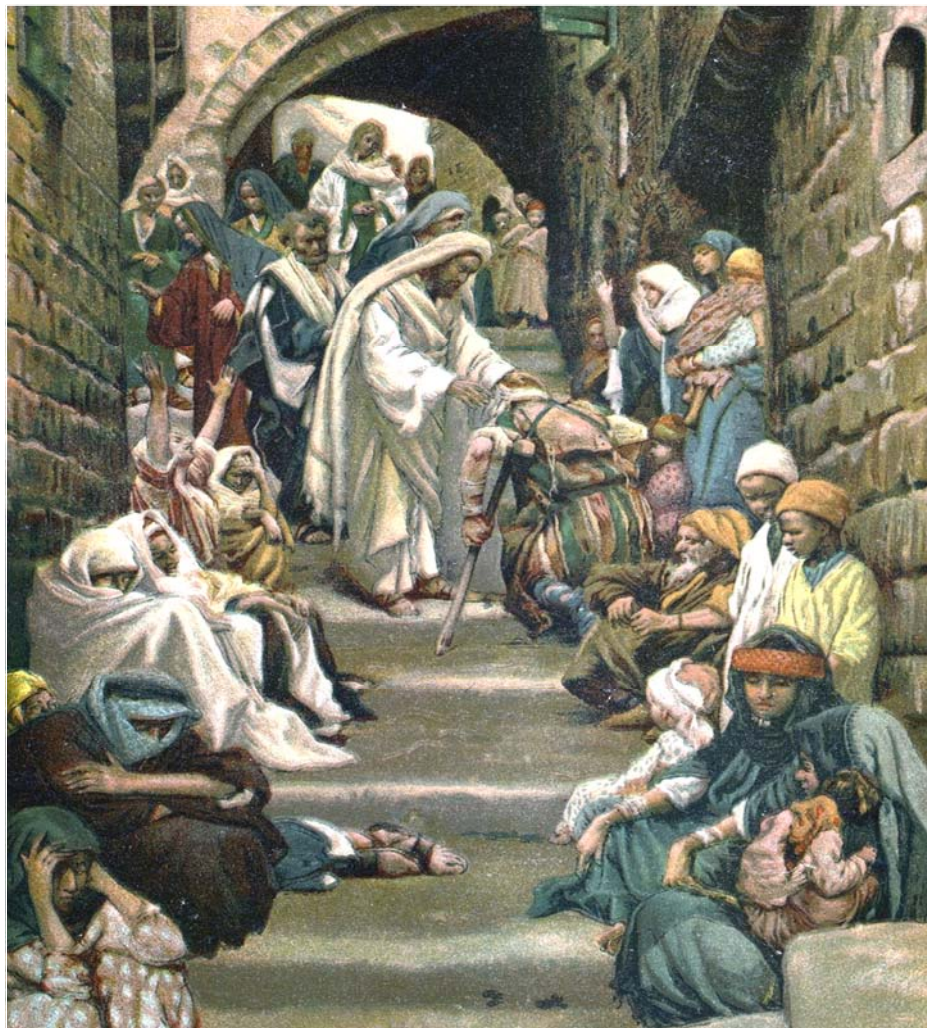
Sunday/ Domingo 7:00pm

### Daily Masses/ Misas Diarias

8:15am Monday - Saturday/  
Lunes a Sábado

### CONFESSIONS/ CONFESIONES

Saturday/ Sábado 4:00-5:00pm



September 13 de Septiembre, 2015

24th Sunday in Ordinary Time † 24° Domingo del Tiempo Ordinario

4432 NORTH TROY STREET, CHICAGO, ILLINOIS 60625

TEL: 773-588-2620

FAX: 773-866-1838

### OFFICE HOURS/HORARIO DE OFICINA

MONDAY-FRIDAY (Lunes-Viernes): 8:45AM-2:00PM & 4:00PM-8:30PM

SATURDAY (Sábado): 8:45AM-6:00PM

SUNDAY (Domingo): 8:45AM-3:00PM

WWW.OLM.CHURCH

OL-MERCY@ARCHCHICAGO.ORG

www.facebook.com/olmercychicago

twitter.com/OLMercyChi

## Mass Intentions ~ Intenciones de la Misa

### TWENTY FOURTH SUNDAY OF THE YEAR

#### VIGÉSIMO CUARTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

5:00 p.m. People of the Parish/ Por la Parroquia

6:15 p.m. †Diana Lissett Pasihuan

7:00 p.m. Docenario Guadalupano  
(después de misa de 6:15pm)

#### Sunday, September 13; Domingo, 13 de Septiembre

7:45 a.m. Parish Intentions

9:15 a.m. †Manuel Chavez Baldovino, †Emiliano Carrera  
Juan Burgos Moctezuma

11:15 a.m. Alan Origenes (Birthday)

1:00 p.m. †Juan Gabriel Lopez Ramos, †Manuel Jarro

†Jesus Juan Patricio, Virgen del Cisne

†Juan landeros, †Manuel Arizaga Vera

Jose Yupa, Bebe Yupa (Unborn), †Bionisio Mora

7:00 p.m. Parish Intentions

#### Monday, September 14; Lunes, 14 de Septiembre

##### Feast of the Exaltation of the Holy Cross

8:15 a.m. Parish Intentions

#### Tuesday, September 15; Martes, 15 de Septiembre

##### Our Lady of Sorrows

8:15 a.m. Nicomedes Espino

7:00 p.m. OLM Novena

#### Wednesday, September 16; Miércoles, 16 de Septiembre

##### Sts. Cornelius & Cyprian

8:15 a.m. Parish Intentions

7:00 p.m. OLM Novena

#### Thursday, September 17; Jueves, 17 de Septiembre

8:15 a.m. Padre Jeffrey Graf

7:00 p.m. OLM Novena

#### Friday, September 18; Viernes, 18 de Septiembre

8:15 a.m. Parish Intentions

7:00 p.m. OLM Novena

#### Saturday, September 19; Sábado, 19 de Septiembre

8:15 a.m. Parish Intentions

1:00 p.m. XV-- Yesenia Lagunas & Jacqueline Rodriguez

### TWENTY FIFTH SUNDAY OF THE YEAR

#### VIGÉSIMO QUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

5:00 p.m. †Mitchell Hansen

6:15 p.m. †Cesar Rey (40-days death), †Marcelina Rey

7:30 p.m. OLM Novena

(after 6:15pm Mass/ despues de Misa de 6:15pm)

#### Sunday, September 20; Domingo, 20 de Septiembre

7:45 a.m. May Virata (1-year Anniversary)

9:15 a.m. †Manuel Chavez Baldovino, †Jorge Jimenez

†Emiliano Carrera, Juan Burgos Moctezuma

Almas en Purgatorio

11:15 a.m. †Aida Briones

1:00 p.m. Parish Intentions

6:00 p.m. OLM Novena

7:00 p.m. People of the Parish/ Por la Parroquia

If you would like to have a Mass said for a loved one, please come to the Rectory at least one week before the date you want the Mass.

*Si desea tener una misa celebrada por un ser querido, por favor pase por la Rectoría con un mínimo de una semana antes de la fecha de la misa.*



Please pray for the All the Faithful Departed  
*Por favor rece por Todos los Recién Fallecidos*

**Lucio Delgado**

(Father of Gabriel Delgado from Marriage & Family Ministry at OLM)

**Petra Figueroa**

(Mother of Fr. Miguel Martinez from Immaculate Conception Church)

## Congratulations to Our Newly Baptized *Felicidades a Nuestros Recién Bautizados*

*Andrea Katia Davila, Valerie Samantha Gomez-Cruz  
Nataly Amy Hernandez, Mila Sofia Roman, Damian Noriega  
Margarito Noriega Jr. & Fredy Jeremy Ortega*

## Readings for the Week *Lecturas de la Semana*

- Sunday/ Domingo:** Is 50:5-9a; Ps (Sal) 116:1-2, 3-4, 5-6, 8-9;  
Jas (Sant) 2:14-18; Mk (Mc) 8:27-35
- Monday/ Lunes:** Nm (Num) 21:4b-9;  
Ps (Sal) 78:1bc-2, 34-35, 36-37, 38;  
Phil (Flp) 2:6-11; Jn 3:13-17
- Tuesday/ Martes:** 1 Tm 3:1-13; Ps (Sal) 101:1b-2ab,  
2cd-3ab, 5, 6; Jn 19:25-27  
or Lk (Lc) 2:33-35
- Wednesday/ Miércoles:** 1 Tm 3:14-16; Ps (Sal) 111:1-2, 3-4,  
5-6; Lk (Lc) 7:31-35
- Thursday/ Jueves:** 1 Tm 4:12-16; Ps (Sal) 111:7-8, 9, 10;  
Lk (Lc) 7:36-50
- Friday/ Viernes:** 1 Tm 6:2c-12; Ps (Sal) 49:6-7, 8-10,  
17-18, 19-20; Lk (Lc) 8:1-3
- Saturday/ Sábado:** 1 Tm 6:13-16; Ps (Sal) 100:1b-2, 3,  
4, 5; Lk (Lc) 8:4-15
- Sunday/ Domingo:** Wis (Sab) 2:12, 17-20;  
Ps (Sal) 54:3-4, 5, 6, 8;  
Jas (Sant) 3:16-4:3; Mk (Mc) 9:30-37

## Parish Mission Statement *Misión de la Parroquia*

We are the Catholic community of Our Lady of Mercy. We have come from everywhere, to this one place, bringing the richness of many cultures and traditions to this one faith. We seek to be a place where the Gospel dismantles all barriers and where life is shared. We; therefore, welcome all and grow to be one in the Lord Jesus Christ, especially in our celebration of the Eucharist. Together we witness to the presence of God in our lives by hearing the Gospel proclaimed and by bringing that Gospel to all in our Community. (Revised 02-07-2000)

*Somos la comunidad católica de Nuestra Señora de la Merced. Como comunidad de Dios tenemos diferentes lugares de origen, llegando a este lugar tan especial trayendo la riqueza de diversas culturas y tradiciones, pero todos unidos en una sola Fe. Queremos representar un lugar de muchos en donde el Evangelio desarma toda barrera y en donde la vida se comparte. Por esta razón, damos la bienvenida a todos, deseando llegar a ser uno en Nuestro Señor Jesucristo, especialmente por medio de nuestra convivencia eucarística. Juntos como hermanos damos testimonio vivo de la presencia de Dios en nuestras vidas, escuchando proclamar la Buena Nueva y haciéndola presente en toda nuestra comunidad. (Revisada 2-7-2000)*

## Mercy's Measure "The Works of Faith"

Every good story has a turning point. In class, they used to call this the "climax" of the story--the point in a book or play at which everything changed and began to wrap itself up to end either as a comedy or a tragedy. The difficulty was in picking the moment of the climax. Often, writers try to confuse the reader to keep them from knowing too soon what the climax is. This is especially true in murder mystery novels where we are led to believe that each character is the killer and in action stories which often have a big battle near the end. More often than not, it seems like the turning point in these stories is very near the end, but then we realize that we missed something was done, said or found far earlier that was truly the moment when things began to change.

In the Gospel narrative, most of us see either the Passion of Jesus or the Last Supper as the turning point or moment of climax. Of course, these are the moments when we are most emotionally involved as recount the great moments of our salvation. However, a closer look at the Gospels tells us that something happened far earlier which changed the world and the Last Supper/Passion/Resurrection are simply the unfolding of an earlier turning point.

In Mark's Gospel, today's passage with the pivotal question, "Who do you say that I am?" and Peter's confession of faith are the climax and turning point of Mark's proclamation of the Good News. Saint Mark places this question at the midway point of the Gospel and Peter's confession that Jesus is the Christ changes the nature of what happens in the Gospel. No longer do people have to wonder who Jesus is; now, they will see His power and mission unfold before them and reach its zenith in the death of Jesus. Yet, from the moment of Peter's confession, the disciples are taught repeatedly what lies ahead. Even though Peter and the others do not want to accept Jesus' fate (*"Get behind me Satan"*), everything unfolds as Jesus foretells after Peter's confession. And as Jesus invites His disciples to follow Him to the cross, he does so by demanding that they put their faith into action and take up the cross themselves.

Having known Jesus personally and having witnessed the encounter between Jesus and Peter, St. James goes on to write in his letter that faith is useless unless it leads to action. Faith cannot exist merely by saying the words of belief; it exists only in the works which belief demands of us--charity to the needy and justice for those oppressed. This passage should lead us to question the value of our faith by forcing us to reflect upon how often we do the work of faith. It is one thing to pray for the needy; it is quite another to bring food for the local food pantry. It is one thing to come to church; it is quite another to register, use your envelopes, support the parish financially, participate in our events, etc. It is one thing to pray for those who suffer; it is quite another to demand that Congress pass immigration reform and provide refugee status to those who seek our help. What are the works of YOUR faith?

Peace,

*Fr Nick*



## La Medida de la Merced "Las Obras de Fe"

Toda buena historia tiene un punto de inflexión. En clase, solían llamar a esto el "clímax" de la historia--el punto en un libro u obra de teatro en el cual todo cambió y comenzó a desenvolverse el final ya sea como una comedia o una tragedia. La dificultad estaba en escoger el momento del clímax. A menudo, escritores intentan confundir al lector para evitar que sepan demasiado pronto lo que es el clímax. Esto es especialmente cierto en las novelas de misterio de asesinato donde somos guiados a creer que cada personaje es el asesino y en historias de acción que a menudo tienen una gran batalla cerca del final. Más a menudo que no, parece que el punto de inflexión en estas historias está muy cerca del final, pero luego nos damos cuenta que se nos pasó por alto algo que se hizo, dijo o que se encontró al principio fue realmente el momento cuando las cosas empezaron a cambiar.

En la narrativa del Evangelio, la mayoría de nosotros ven la Pasión de Jesús o la Última Cena como el punto de inflexión o el momento del clímax. Por supuesto, estos son los momentos cuando estamos más involucrados emocionalmente con el recuento de los grandes momentos de nuestra salvación. Sin embargo, un vistazo a los Evangelios nos dice que algo ocurrió mucho antes el cual cambió al mundo y la Última Cena/Pasión/Resurrección son simplemente el despliegue de un punto de inflexión previo.

En el Evangelio de Marcos, el pasaje de hoy con la pregunta fundamental, "¿Quién decís que soy?" y la confesión de fe de Pedro son el clímax y despliegue de la proclamación de la Buena Nueva de Marcos. San Marcos pone esta pregunta en el punto medio del Evangelio y la confesión de Pedro que Jesús es el Cristo cambia la naturaleza de lo que sucede en el Evangelio. Ya no tienen las personas que preguntarse quién es Jesús; ahora, verán su poder y misión desplegarse ante ellos y llegar a su cenit en la muerte de Jesús. Sin embargo, desde el momento de la confesión de Pedro, a los discípulos se les enseña repetidamente lo que sucederá más adelante. A pesar de que Pedro y los otros no quieren aceptar el destino de Jesús (*"Aléjate Satanás"*), todo se desarrolla cuando Jesús predice después de la confesión de Pedro. Y al invitar Jesús a sus discípulos a seguirlo hasta la Cruz, Él lo hace con exigencia para que pongan su fe en acción y tomen la Cruz ellos mismos.

Haber conocido a Jesús personalmente y habiendo presenciado el encuentro entre Jesús y Pedro, San Santiago va a escribir en su carta que la fe es inútil si no conduce a la acción. La fe no puede existir simplemente pronunciando las palabras de la creencia; existe solamente en las obras donde esa creencia nos obliga a--la caridad a los necesitados y justicia para los oprimidos. Este pasaje nos debe llevar a cuestionar el valor de nuestra fe obligándonos a reflexionar cuantas veces hacemos las obras de fe. Una cosa es orar por los necesitados; y otra es traer comida para el dispensario de comestibles local. Una cosa es venir a la iglesia; y otra es inscribirse, usar sus sobres, apoyar económicamente a la parroquia, participar en nuestros eventos, etc. Una cosa es orar por los que sufren; otra es demandar que el Congreso apruebe una reforma migratoria y proveer refugio a aquellos que buscan nuestra ayuda. ¿Cuáles son las obras de TU fe?

Paz,

*Padre Nicolás*



## Welcome to Our Lady of Mercy!

### New Members

We welcome all newcomers to the neighborhood and those who have been attending our Sunday celebrations. Please register as a member of the parish as soon as possible so we might get to know you and serve you better! Your information stays confidential!

**\*BAPTISMS:** *Parents and Sponsors are required to attend a Baptism Preparation class prior to selecting a date for the Baptism.* Starting in October, Baptisms will be celebrated on Sundays at 3:00pm or during Sunday Masses. Please contact the Rectory for more information about requirements and the dates for the next Baptismal preparation classes.

**WEDDINGS:** Couples intending to celebrate their wedding at Our Lady of Mercy should contact the priest at least 8 months before the date. *No wedding date can be set before the couple meets with the priest.*

### **PRESENTATIONS OF NEWBORNS, 40 DAYS, 3 YEAR**

**OLD,** please contact the Rectory for the monthly date.

Children 3 years old must first be baptized.

**ADULTS** wishing to be **Baptized, Confirmed** or celebrate **First Communion**, please call the Rectory and ask for the **RCIA Program**.

**VISIT TO THE SICK:** Please let us know when a family member or neighbor is confined to the hospital, nursing home or is homebound. A member of the Ministry of Care will call for a visit.

**FOOD PANTRY:** Every **Wednesday, 9:00am-11:00am** at **Christ Lutheran Church** located at 3253 W. Wilson Ave. in Chicago (Wilson and Spaulding). For more information on other social service aid, please contact Our Lady of Mercy's rectory at 773-588-2620.



## ¡Bienvenidos a Nuestra Sra. de la Merced!

### Nuevos Miembros

Bienvenida a todas las personas que han estado asistiendo a nuestras misas, o que se han mudado recientemente a este vecindario. ¡Por favor pase a la rectoría lo más pronto e inscribese como miembro de la parroquia para que podamos servirle mejor! ¡Su información es confidencial!

**\*BAUTIZOS:** *Los Padres y Padrinos deberán asistir a una clase de preparación bautismal antes de seleccionar una fecha para el bautismo.* Comenzando en Octubre, los Bautizos se celebrarán los Domingos a las 3:00pm o en las Misas Dominicales. Llame a la Rectoría para más información acerca de los requisitos y las próximas fechas para las clases pre-bautismales.

**BODAS:** Las Parejas que se quieran casar en la Parroquia Nuestra Señora de la Merced necesitan comunicarse con el sacerdote por lo menos unos 8 meses antes de la fecha deseada para la boda. *Deben hablar con el sacerdote primero antes de escoger la fecha.*

**PRESENTACIONES DE RECIÉN NACIDOS, 40 DÍAS, O 3 AÑOS,** por favor de llamar a la Rectoría para la fecha mensual. Una niña/o que tiene 3 años debe de ser bautizada/o primero.

**ADULTOS** que quieren celebrar su **Bautismo, Primera Comunión** o **Confirmación**, por favor llame a la Rectoría y pregunte por el **Programa RICA**.

**VISITAS A LOS ENFERMOS:** Por favor informe a la parroquia de cualquier persona, familiar o vecino que esté en el hospital, asilo o en casa para que sean visitados por un miembro del Ministerio de Enfermos.

**DISPENSARIO DE COMESTIBLES:** Cada **miércoles de 9:00am a 11:00am**, se distribuye comida en el dispensario comunitario en la **Iglesia Luterana** ubicada en 3253 W. Wilson Ave. En Chicago (Wilson y Spaulding). Para más información acerca de otros servicios de ayuda, por favor llame a la Rectoría de Nuestra Sra. de la Merced al 773-588-2620.

## LECTORS MEETING

### *Current Lectors*

All English-speaking lectors will meet on Thursday, October 8th at 10:00am. The Spanish-speaking lectors will meet on Tuesday, October 6th at 7:00pm. Mass Coordinators and those who wish to become lectors are also asked to attend this meeting.



## REUNIÓN DE LECTORES

### *Lectores Actuales*

Los lectors que hablan Inglés se reunirán el jueves, 8 de octubre a las 10:00am. Los lectors que hablan Español se reunirán el martes, 6 de octubre a las 7:00pm. Los Coordinadores de Misa y aquellos que desean convertirse en lectors también pueden asistir a esta reunión.

## NEW MEMBERS FOR PARISH COUNCIL

The Parish Council is seeking to include representatives from each of our Sunday Masses. Currently, the Council is made up of the leaders of our various parish groups. However, as we discern how to build our future as a parish, we want to make sure "the people in the pews" have a clear voice. In a couple of weeks, you will hear presentations from the Council members encouraging you to nominate yourself for the election on November 22. Please be open to God's call in your life!

## NUEVOS MIEMBROS PARA EL CONSEJO PARROQUIAL

El Concilio Parroquial esta buscando incluir representantes de cada una de nuestras Misas Dominicales. Actualmente, el Concilio esta formado por los líderes de nuestros diversos grupos parroquiales. Sin embargo, al discernir sobre cómo construir nuestro futuro como parroquia, queremos asegurarnos de que "la gente en las bancas" tenga una voz clara. En un par de semanas, escucharán presentaciones de los miembros del Concilio motivándoles a postularse para las elecciones del 22 de noviembre. ¡Por favor, estén abiertos al llamado de Dios en sus vidas!

## Weekly Collection ~ Colecta Semanal

Weekly Budget/ El Presupuesto Semanal: \$8,500.00

September 6 de Septiembre, 2015

Envelopes (Sobres) \$4,889.05

Loose (Efectivo) \$3,174.33

Total \$8,063.38

Second Collection/ Segunda Colecta: \$ 2,892.59

Mission Collection September 19 & 20, 2015.

Colecta por las Misiones el 19 y 20 de septiembre, 2015.

We need your ongoing generosity! Thank you!

¡Dependemos de su generosidad constante! ¡Gracias!

\*Please consider giving electronically. It is safe, secure, and your support arrives even if you forget your wallet at home! Go to [www.givecentral.org](http://www.givecentral.org) for more information.

## TASTE OF MERCY REPORT

Food Sales Receipts: \$4,328.26

Dinner Dance: \$1,738.80

We thank everyone who participated and worked diligently to make our Taste of Mercy 2015 a great success!

## REPORTE DEL SABOR DE LA MERCED

Recibos de Ventas de Alimentos: \$4,328.26

Cena Baile: \$1,738.80

¡Estamos muy agradecidos por su participación y por el gran trabajo que cada uno de ustedes hizo para hacer del Sabor de la Merced 2015 un gran éxito!

\*OLM's New Website/ Nueva Página Web de Ntra. Sra. de la Merced: [www.olm.church](http://www.olm.church)

\*\*All Parish Groups: to view upcoming parish events and available dates and meeting rooms, please visit OLM's Calendar for 2015-2016 online at: <http://73981918.view-events.com>.

Todos los Grupos Parroquiales: Para ver los próximos eventos parroquiales y las fechas y cuartos disponibles, por favor visite el Calendario 2015-2016 de la Merced en la internet: <http://73981918.view-events.com>.

## USING ENVELOPES

On any given Sunday, less than half of the families present use envelopes. Among registered families, only about 10% send in their envelopes on any given Sunday. Yet, more than half the money (53%) that is placed in the collection is placed inside an envelope! What is the difference? PRIDE IN YOURSELF and pride in your gift. When your name is on the outside, you care about the gift that is inside. Be proud of your weekly gift to the parish-use your envelopes!

## UTILIZANDO SOBRES

Cualquier domingo dado, menos de la mitad de las familias presentes utilizan sobres. Entre familias inscritas, sólo alrededor del 10% envían sus sobres cualquier domingo dado. Sin embargo, ¡más de la mitad del dinero (53%) que se coloca en la colecta se coloca dentro de un sobre! ¿Cuál es la diferencia? ORGULLO en sí mismo y orgullo en su regalo. Cuando su nombre está en el exterior, se preocupa por el regalo que está dentro. ¡Este orgulloso de su regalo semanal a la parroquia- use sus sobres!

## LEGION OF MARY - Its First Year

About a year ago, some members of the parish formed a Legion of Mary group here at Our Lady of Mercy. The Legion of Mary is a worldwide organization that does a lot more than you can probably imagine. IT IS NOT a group dedicated to honoring the Blessed Mother. It is a group that seeks the Blessed Mother's intercession and guidance to do exactly what she always does: reaches out to her children who are needy, hurting and lost. The Legion of Mary is also a group that first encourages its members to live their faith actively and to be shining examples for others. Then, filled with compassion, the members of the group go out to find the fallen away children by at times when there is a death in the family, visiting homes and even evangelizing in the parks and on street corners. These activities are logged and documented and reported back to both the Pastor and the Praesidium or council of Legion of Mary groups here in Illinois.

In its first year, our Legion of Mary group has done some wonderful work bringing people back to the Church and helping our parish to grow. If you are looking to bolster your faith and share your faith with others, consider joining the Legion of Mary!



## LEGIÓN DE MARÍA - Su Primer Año

Hace aproximadamente un año, algunos miembros de la parroquia formaron un grupo Legión de María aquí en Nuestra Señora de la Merced. La Legión de María es una organización mundial que hace mucho más de lo que usted puede imaginar. NO ES un grupo dedicado a honrar a la Santísima Virgen. Es un grupo que busca la intercesión y orientación de la Santísima Madre para hacer exactamente lo que ella siempre hace: acercarse a sus hijos en necesidad, sufrimiento y pérdida. La Legión de María es también un grupo que primero alienta a sus miembros a vivir su fe activamente y a ser ejemplos brillantes para los demás. Entonces, llenos de compasión, los miembros del grupo salen a buscar los hijos caídos en ocasiones cuando hay una muerte en la familia, visitando hogares e incluso evangelizando en los parques y en las esquinas. Estas actividades son registradas y documentadas y reportadas al Párroco y al Presidio o al concilio de los grupos de la Legión de María aquí en Illinois.

En su primer año, nuestro grupo la Legión de María ha realizado un trabajo maravilloso trayendo gente a la iglesia y ayudando a nuestra parroquia a crecer. ¡Si usted está buscando reforzar su fe y compartir su fe con otros, considere unirse a la Legión de María!

# 2015 GRAND RAFFLE — GRAN RIFA 2015

November 14 de noviembre, 2015

Grand Prize/ Gran Premio:  
2015 Chevrolet Sonic or \$10,000 Cash/*Efectivo*

Early Bird Prizes/ *Sorteos Avanzados:*

September 24 *de septiembre* - \$400; October 3 *de octubre* - \$300

October 17 *de octubre* - \$200; October 31 *de octubre* - \$100

Tickets / Boletos: \$10 for 1 ~ \$10 por uno

Ticket Sales continue during all weekend masses!

*¡La Venta de Boletos continua durante las misas dominicales!*



Our Lady of Mercy Parish ~ 4432 N. Troy Street, Chicago, IL 60625 ~ 773-588-2620

\*Winner need not to be present.

\*For Grand Prize: We pay the taxes.

\*May substitute prizes.

*El Ganador no necesita estar presente.*

*Para el Gran Premio: Nosotros pagamos los impuestos.*

*Puede haber premios substituidos.*

## Upcoming Events at Mercy

### NOVENA TO OUR LADY OF MERCY

**Tuesday, 9.15.15 - 7:00pm**

Rosary Led by Our Lady of the Clouds Group

**Wednesday, 9.16.15 - 7:00pm**

Rosary Led by Spanish Youth Prayer Group

**Thursday, 9.17.15 7:00pm**

Rosary Led by Catechists

**Friday, 9.18.15 - 7:00pm**

Rosary Led by Spanish Women's Group

**Saturday, 9.19.15 - 7:30pm**

Rosary Led by Spanish Charismatic Prayer Group  
(After 6:15pm Mass)

**Sunday, 9.20.15 - 6:00pm**

Rosary Led by Ministry of Marriage & Family  
(Before 7:00pm Mass)

**Monday, 9.21.15 - 7:00pm**

Rosary Led by Our Lady of Guadalupe Prayer Group

**Tuesday, 9.22.15 - 7:00pm**

Rosary Led by Filipino Community

**Wednesday, 9.23.15 - 7:00pm**

Rosary Led by Spanish Youth Prayer Group

### FEAST DAY

**Thursday, 9.24.15 ~ 7:00pm Bilingual Mass**

Pot Luck Supper After Mass.

Please Bring a Dish to Share.

### NOVENA A NUESTRA

## Próximos Eventos en la Merced

### SEÑORA DE LA MERCED

**Martes, 9.15.15 - 7:00pm**

Rosario Dirigido por Grupo Nuestra Señora de la Nube

**Miércoles, 9.16.15 - 7:00pm**

Rosario Dirigido por Grupo Jóvenes Caminando con Cristo

**Jueves, 9.17.15 - 7:00pm**

Rosario Dirigido por los Catequistas

**Viernes, 9.18.15 - 7:00pm**

Rosario Dirigido por Las Merceditas

**Sábado, 9.19.15 - 7:30pm**

Rosario Dirigido por la Renovación Carismática  
(Después de Misa de 6:15pm)

**Domingo, 9.20.15 - 6:00pm**

Rosario Dirigido por el Ministerio de Matrimonios y Familia  
(Antes de Misa de 7:00pm)

**Lunes, 9.21.15 - 7:00pm**

Rosario Dirigido por el Grupo Guadalupano

**Martes, 9.22.15 - 7:00pm**

Rosario Dirigido por la Comunidad Filipina

**Miércoles, 9.23.15 - 7:00pm**

Rosario Dirigido por Grupo Jóvenes Caminando con Cristo

### FESTIVIDAD

**Jueves, 9.24.15 ~ Misa Bilingüe 7:00pm**

Convivio Después de Misa.

Por Favor Traiga un Platillo para Compartir.

### BLESSING OF PETS

Sunday, October 4th, 2015 ~ 3:30pm

### BENDICIÓN DE MASCOTAS

Domingo, 4 de Octubre, 2015 ~ 3:30pm



---

## PARISH EMERGENCY FUND REPAIRS

The walls holding up the front steps of the Rectory were beginning to collapse from water damage and some of the brick pavers were coming loose. After removing the walls, we found water was leaking through the broken steps which the pavers were simply covering creating more damage to the walls. We are now replacing the steps with new concrete, colored to match the pavers. The memorial pavers on the porch and front walk will not be changed. Unfortunately, all this happened very quickly.

Soon, work will begin on another portion of the Rectory Roof. In addition, repairs are set for the broken church windows, broken sanctuary steps and sound system in church.

---

## REPARACIONES DEL FONDO DE EMERGENCIA PARROQUIAL

Las paredes sosteniendo los escalones de la entrada de la Rectoría comenzaban a colapsarse debido a daños de agua y algunos de los adoquines estaban desprendiéndose. Después de quitar las paredes, encontramos un escape de agua a través de los escalones quebrados los cuales estaban simplemente cubiertos por los adoquines creando más daño a las paredes. Estamos sustituyendo los escalones con concreto nuevo de color para que coincida con los adoquines. Los adoquines conmemorativos en el porche y la pared de enfrente no se reemplazarán. Lamentablemente, todo esto sucedió muy rápidamente.

Pronto, reparaciones comenzarán en otra parte del techo de la Rectoría. Además, otras reparaciones se llevarán a cabo para las ventanas quebradas de la iglesia, para los escalones quebrados del Santuario y para el sistema de sonido en la iglesia.

---

## ARE YOU BEING CALLED BY GOD?

In this Year for Religious Life, we recognize everyone who has answered the call to serve God by dedicating their lives as priests, sisters and religious brothers. Many young people are afraid to accept their vocation because parents and other adults often tell them it is a BIG commitment. Then, after many years in an unfulfilling job and struggling to ignore God's call, they often enter later in life and are glad that they finally listened to God's voice. As a community, we should be more supportive and encourage our young people to know that if they do make this BIG commitment, we will be there to support them and love them as priests, brothers and sisters. And if they study many years and choose not to enter religious life? We will still support them and love them because they listened and tried!

---

## ¿ESTÁN SIENDO LLAMADOS POR DIOS?

En este año para la Vida Religiosa, reconocemos a todos los que han respondido al llamado para servir a Dios dedicándole sus vidas como sacerdotes, hermanas y hermanos religiosos. Muchos jóvenes tienen miedo a aceptar su vocación porque sus padres y otros adultos a menudo les dicen que es un GRAN compromiso. Entonces, después de muchos años en un trabajo frustrante y tratando de ignorar el llamado de Dios, a menudo entran tarde a esta vida y se alegran de que por fin escucharon la voz de Dios. Como comunidad, debemos de apoyar y animar mucho más a nuestros jóvenes para que sepan que si hacen este GRAN compromiso, nosotros estaremos allí para apoyarlos y amarlos como sacerdotes, hermanas y hermanos. ¿Y si estudian muchos años y optan por no entrar en la vida religiosa? ¡Aún así les apoyaremos y amaremos porque escucharon y trataron!

---

**Prayer Vigil at Federal Plaza with Bishop John Manz and Bishop Alberto Rojas on September 19th at 3:00pm** to commemorate the **10th Anniversary of the Catholic Campaign for Immigration Reform** (with a 1:30pm pilgrimage from Holy Name Cathedral, Holy Family Parish or the Newman Center at University of Illinois, Chicago).

312-534-8103 / [www.CatholicsAndImmigrants.org](http://www.CatholicsAndImmigrants.org)

---

**Vigilia de Oración en la Plaza Federal con el Obispo John Manz y el Obispo Alberto Rojas el 19 de septiembre a las 3:00pm** para conmemorar el **10° Aniversario de la Campaña Católica por la Reforma Migratoria** (comenzando con un peregrinaje a la 1:30pm en la Catedral del Santo Nombre, Parroquia de la Sagrada Familia o en el Centro Newman de la Universidad de Illinois, Chicago).

312-534-8103 / [www.CatholicsAndImmigrants.org](http://www.CatholicsAndImmigrants.org)

---

### Community Outreach

#### FREE LEGAL CLINIC

Now accepting New Cases! Need the help of a lawyer?  
We do civil cases. For more information,  
please call at 773-588-2620.

---

### Servicios Comunitarios

#### CLINICA LEGAL GRATIS

Estamos Tomando Casos Nuevos.  
¿Necesita ayuda legal? Aceptamos casos civiles.  
Para más información, llame al 773-588-2620.

---

### TRUMAN COLLEGE-OLM EXTENSION

**ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE AND SPANISH G.E.D CLASSES:** Monday-Thursday 8:30am-12:30pm or 5:30-9:30pm  
For information, contact: **Blanca Vasquez 773-509-0659.**

---

### EXTENSIÓN DEL COLEGIO TRUMAN EN LA MERCED

**CLASES DE INGLÉS Y PRIMARIA/SECUNDARIA ABIERTA:** Lunes-Jueves, 8:30am-12:30pm o 5:30-9:30pm  
Para más información, por favor llame a: **Blanca Vasquez 773-509-0659.**

---

### THE KEDZIE CENTER / EL CENTRO KEDZIE

(4141 N. Kedzie Ave. Suite 2, Chicago ~ 773-754-0577 ~ [www.thekedziecenter.org](http://www.thekedziecenter.org))

\*Therapy, psychiatric consultation, and community resources in English and Spanish for children, adolescents and adults.

\*\*Terapia, consulta psiquiátrica y recursos comunitarios en Inglés y Español para niños, adolescentes y adultos.